

SOPHIA UNIVERSITY COMMUNITY COLLEGE: FALL 2017

日英通訳入門 (INTRODUCTION TO J-E INTERPRETING) TUESDAY(火曜クラス): TAMURA

Date & Time: Tue: 18:45~20:15

13 sessions (9/26, 10/3, 10/10, 10/17, 10/24, 10/31, 11/7, 11/14, 11/21, 11/28, 12/5, 12/12, 12/19)

You Need to Purchase in Advance or Prepare:

① 『同時通訳が頭の中で一瞬でやっている英訳術リプロセッシング』 田村智子(三修社・2010) (受講生が購入)

---to be used for consecutive interpreting pair performance in every class session

② USB Memory Stick

---to download class materials and your own interpreting performances for review and practice

Recorded Materials to Be Used in Class:

3 recorded talks on most current global/domestic issues:

Talk A: Business/Economy

Talk B: Politics/Social Issues

Talk C: Technology/Culture

Schedule:

①J→E Interpreting Practice (80 min.)

(Called on Individually)

②J→E Dialogue Interpreting Pair Performance (10 min.)

(Performed in front of All the Audience)

(関連表現出題範囲「同時通訳が頭の中で一瞬で～」)

1.	9/26	Orientation	
		Talk A-1	
2.	10/3	Talk A-2	例文出題範囲 1~10
3.	10/10	Talk A-3	例文出題範囲 11~20
4.	10/17	Talk A-4	例文出題範囲 21~30
5.	10/24	Talk A-5	例文出題範囲 31~40
6.	10/31	Talk B-1	例文出題範囲 41~50
7.	11/7	Talk B-2	例文出題範囲 1~50 (Review)
8.	11/14	Talk B-3	例文出題範囲 51~60
9.	11/21	Talk B-4	例文出題範囲 61~70
10.	11/28	Talk C-1	例文出題範囲 71~80
11.	12/5	Talk C-2	例文出題範囲 81~90
12.	12/12	Talk C-3	例文出題範囲 91~100
13.	12/19	Talk C-4	例文出題範囲 51~100 (Review)

Class Work Procedure:

- 1) Japanese→English Interpreting Practice (Review of Previous Session---Will Be Recorded)
- 2) Instructor's Feedback on the Review Performance
- 3) Japanese→English Interpreting Practice & Instructor's Feedback (Section by Section)
- 4) Japanese→English Dialogue Interpreting Pair Performance (in front of All the Audience)
- 5) Japanese→English interpreting practice (Today's Review---Will Be Recorded)